

Imparare a leggere l'ebraico

Basato su

Practice, Drill and Review for Reading Hebrew

di Lillian W. Adler

con traduzioni e spiegazioni di rabbino Leigh Lerner

◌ֵ ◌ֶ ◌ֶּ 1

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Bet	B come in 'bella'	בּ
Vet	V come in vedere	ב
Tsere	e come in vedere	ֵ

La maggior parte delle vocali sono sotto le lettere.

Esempi : 've' בֵּ 'be' בֶּ

Il punto nella letter Bet si chiama 'dagesh', e in genere fa la lettera occlusiva, che vuol dire, l'aria è fermata per un momento.

Praticare Bet, Vet, Tseré

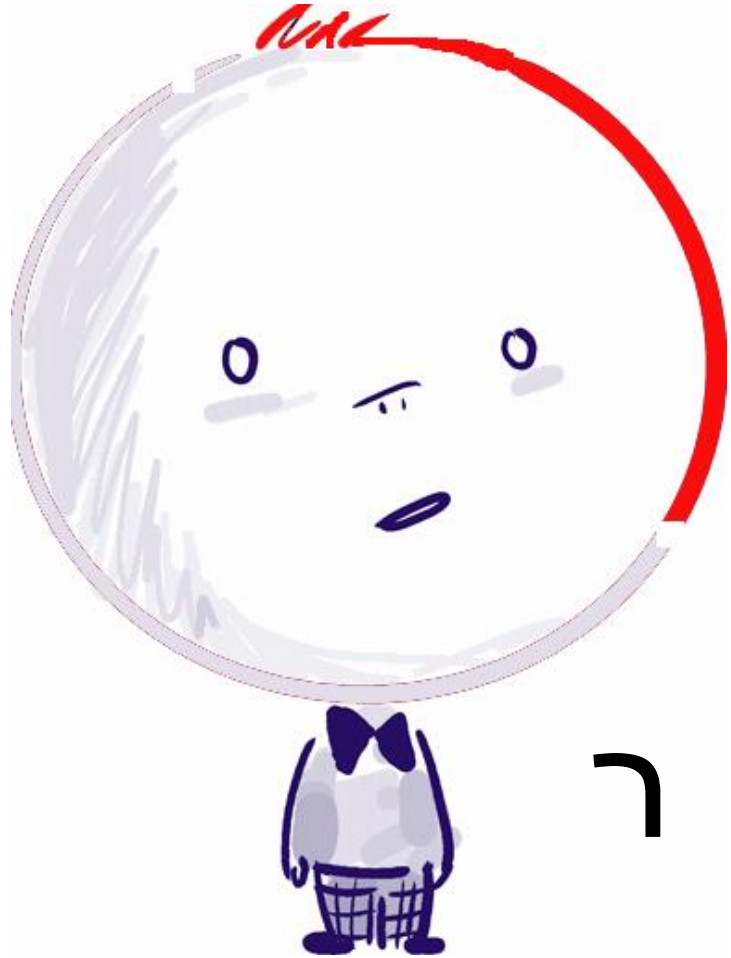
- ב ב ב ב ב ב ב ב ב ב
- <---- Direzione per leggere l'ebraico
- ב ב ב ב ב ב ב ב ב ב

2 רֶ רֶּ דַּ דְּ

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Resh	R come in vero; o come in 'la France' "R francese"	ר
Dàlet	D come in Davide	ד
Pàtach	A come in Davide	- = -; (chataf patach)
Caméts / Qamets	Di solito, A come in Davide	ֿ

Dàlet = Dèlet = Porta

Resh = Rosh = Testa



Praticare ב ב ר ז ז

Di solito l'accento in ebraico cadrà
sulla ultima sillaba.

דְּבַר רַב בַּר בֵּב דְּבַר רַב רַב דְּבַר

רַב בְּרַד

דְּבַר בַּר דְּבַר רַב בַּר דְּבַר

בְּרַד רַב בֵּב בְּד

- = -:

בְּרַד דְּבַר בְּד רַב דְּבַר רַב בַּר דְּבַר

❖ ❖ 3

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
SCIN / SHIN	SCI come in Brescia	ʃ
SIN	S come in Aosta	ɲ



Dov'è il punto ? A **Brescia** ʃ nell'est, o ad **Aosta** ɲ nell'ovest ?

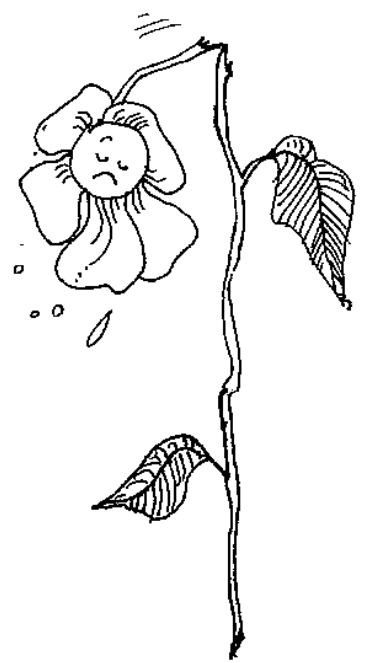
Praticare ש ש

.. - .. - .. - ד - .. ד .. - ד .. ד .. - 5

בּ יר שׁ ידּ בּ שׁ שׁ בּ שׁ רּ כּ דּ 6

שׁר שׁר רבּ רבּ שבּ שבּ 7

שׁשׁ שׁר שׁר שׁר דבּ דבּ 8



בּשׁר שׁבּ רשׁ דבּר 9
carne sedersi lettera R parlare

בּרדּ שׁשׁ שׁבּר דרשׁ 10
grandine 6 ruppe spiegò

ת ת 4

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Tav	T come in terra	ת
Tav	T come in terra	ת

Praticare ת ת

ת ת ת ת ת ת ת ת ת ת ת ת 6

ר ד ת פ ת ש י ד ר ש ת נ 7

שר פש דב תש רת שב שב 8

שבת שת שש שרת שת 9
Shabbat mettere contento servizio Seth

בשר רתת רבת בת דת 10
carne tremare molti figlia religione

מ ל 5

NOME DELLA LETTER	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Làmed	L come in Lettera	ל
Mem	M come in Mamma	מ

Vedete L? → ל

Vedete M? → מ

Praticare מ ל

תָּמַר

dattero

מֵר

signore

שָׂר

principe

שָׂר

cantò

בֵּר

figlio (Aramaico)

4

שִׁירָת

servizio

לָתֵת

dare

שֵׁת

Seth

שָׁב

sedersi

שֵׁשׁ

6

5

שַׁבָּת

Shabbat

רַבִּית

molti

שָׂת

mettere

דָּת

religione

בֵּת

figlia

6

רֵשׁ

“R”

שָׁשׁ

era contento

שָׁב

tornò

בָּד

lino

רַב

rabbino

7

שִׁמְשׁ

servitore

שָׁמַר

tenne

שָׁבַר

ruppe

דָּבָר

parola/cosa

8

לָמַד

imparò

בִּלְבָב

nel cuore

לָבַב

cuore

לָבַשׁ

lavò

9

דָּבַר

parlò

דָּרַשׁ

spiegò

בָּרַד

grandine

מִשְׁלַּל

parabola (storia)

10

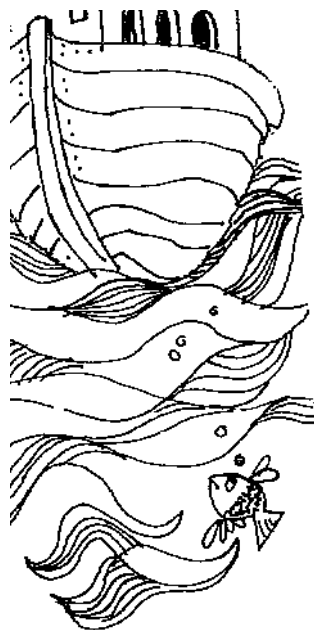
וּ וֹ מַ 6

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Mem sofit (Mem finale) Si trova solamente alla fine della parola	M come in Mamma	<p>ם</p> <p>Il punto può essere sopra la lettera come</p>
<u>Cholem</u>	O come in lo so	<p>•</p> <p>sia</p> <p>י</p> <p>ח ב</p>
Sciurek / Shureq	U come in duro	<p>יְ</p>

Nell'era antica, il nome della lettera vav (ו) era stato pronunciato come "uaou". Queste due vocali, יְ יֹ, sono state derivate dal nome della lettera antica.

Di solito, cholem prima di Shin שׁ condivide il punto. Esempio : מֹשֶׁה
"Moshè"

Praticare ו ו ם



בָּרוּ מִבּוֹ תוֹרָ לוֹם לָם רוֹם 5

לוֹלָב מִבּוֹל מְרוֹר מוֹשָׁב 6
 lulav diluvio erbe amare Moshav (fattoria)

לָבַשׁ לוֹבֵשׁ לָמַד לוֹמַד 7
 indossò indossa imparò impara

מֵר דָּרוֹם מְרוֹם רָם דָּם שָׁם שָׁם 8
 signore sud altezze alto sangue mise là

שֵׁם שֵׁמֶשׁ שָׁלֵם שָׁלוֹם שַׁבָּת 9
 nome sole intero pace Shabbat

תּוֹרָתוֹ שְׁלֹשׁ בְּרוּר דוֹר דוֹד 10
 la sua Torah 3 chiaro generazione zio

י ו ם ז

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Yod	Y come in Yes, simile a 'ieri'	י
Vav	V come in vedere	ו
Nun sofit = nun finale, si trova solamente alla fine della parola	N come in nonno	ן (riga in blu)

י ו ם ז

Praticare י ו ן

יֹרֵךְ יֹרֵשׁ יֹשֵׁב יוֹם יוֹתֵן יוֹמָא 5

Attenzione alla fine di #7 : יֹ.. è un po' più lungo che .. -- come 'ei'.

יֹוֹתֵרַּךְ יֹרֵשׁ יֹורֵשׁ יֹרַד יֹורַד 6
più eriditò eridita scese scende

בֵּית בֵּין
casa di tra

יֵשׁ בֵּיוֹם יוֹם יָם 7
c'è nel giorno giorno mare

וֹ תוֹרַת יֹושֵׁב יֹושֵׁב יֹושֵׁב 8
Lettera V turista tornerà si sedette si siede

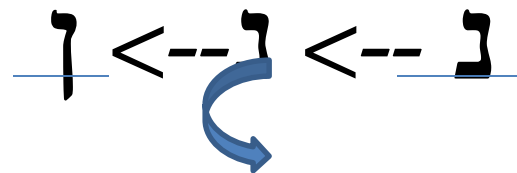
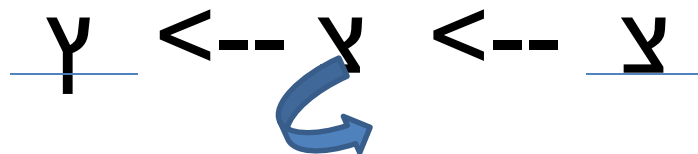
מֵלוֹךְ שֵׁן יֵשֵׁן יֵשֵׁר יֵשֵׁן 9
albergo dente dorme onesto vecchio

יָד לְשׁוֹן מוֹבָן מַתָּן דָּין 10
mano lingua significato regalo giudice

Come identificare una lettera finale

- Una lettera finale spesso estende sotto la riga della parola stampata. Esempi : ץ ך ן
- La maggior parte delle lettere finali sono fatte in questo modo:

La base che si siede alla riga è rotta e girata per estendere la parte verticale della lettera al di sotto della riga



◌ְ ע א 8

Capitolo 'ahimé'

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Alef	Colpo di glottide (fermata dell'aria)	א
Ayin	Colpo di glottide (fermata dell'aria)	ע
Schwa (ə) (vocale)	all'inizio di una parola o sillaba --- ə	:
Schwa (silenziosa)	Alla fine di una sillaba si pronuncia solo il suono della consonante	:

Esempi per ʔ ʕ ʁ

Colpo di glottide :

- In lingua italiana il colpo di glottide non è presente a livello di fonema, ma si può comunque percepire talvolta davanti a una vocale iniziale di parola, soprattutto se preceduta da un'altra vocale: "parlavo delle elezioni, non delle lezioni", dove è evidente l'impostazione particolare, quasi uno sforzo, della prima "e" di "elezioni".
 - Quando cominciamo a parlare e una vocale inizia la parola all'inizio della frase, spesso usiamo il colpo di glottide, come. "E' lui il professore ?" [(Colpo di glottide) **E'** lui. . .]
 - Provare a dire queste parole totalmente separatamente mentre toccare il tuo pomo d'Adamo :
Alta Elementale Innovazione Ordine Udine
- Senti che all'inizio di ogniuna di queste parole che diciamo separatamente, fermiamo l'aria ? Questa fermata è un colpo di glottide.

Esempi per ֶּ ע א

Colpo di glottide, continua

- In ebraico, è possibile avere due colpi di glottide, l'uno dopo l'altro : אֶפֶד E'E'VOD
- Quando א is the final letter without vowels, it is silent. Example: מֵבֹא mavò. Non sentiamo nessun colpo di glottide.

Esempi per ְ ֵ ֶ

- Lo Schwa אֶּ (si pronuncia SHəVA in ebraico)
- All'inizio di una parole o una sillaba = ə

Come il 'e' francese, esempio : Marie de France.

ə è la vocale media. Come farlo ?

Fatelo con la lingua a riposo nella bocca, le labbra leggermente aperte e a riposo

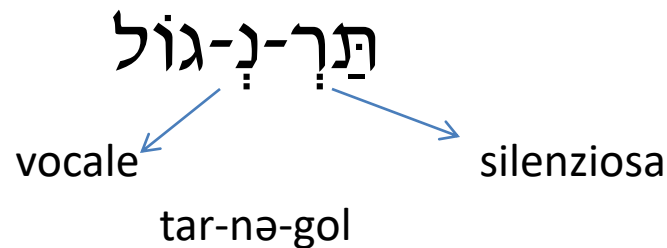
Esempi : אֶּדְבַר תְּדַבֵּר מְדַבֵּר

Mə-da-ber / Tə-da-ber / Yə-da-ber

Esempi per א ע ְ

- Schwa silenziosa, alla fine di una sillaba. Poi, non c'è suono vocale : solo il suono della consonante. Esempi :
- mid-bar שְׁמַעוּ יִשְׂרָאֵל מְדַבֵּר Yis-ra-el sham-u

Due schwa, l'uno dopo l'altro: il primo è silenziosa, e la seconda è vocale : תְּרַנְּגוּל



Pratica per

ע

א

מְבוֹא

introduzione

אֲדוֹן

Signore

אֲרוֹן

arca

אָבוֹת

padri

1

מִדּוּעַ

perché?

לְדַעַת

sapere

יָדַע

seppe

יּוֹדֵעַ

sa

2

שָׁאַל

chiese

שׁוֹאַל

chiede

אָמַר

disse

אוֹמֵר

dice

3

לַעֲשׂוֹת

fare

לַעֲבֹד

lavorare

עָבַד

lavorò

עוֹבֵד

lui lavora

4

שְׂשׂוֹן

felicità

לַעֲמֹד

stare in piedi

עָמַד

stette in piedi

עוֹמֵד

sta in piedi

5

שָׁבוּעוֹת

settimane, festa di Shavuot

שָׁבוּעַ

settimana

שָׁמַע

ascolta!

שׁוֹמֵעַ

ascolta

6

לְמַעַן

per/per il bene di

מְאֹד

molto (adv)

לְעַמּוֹ

al suo popolo

עַמּוֹ

suo popolo

7

שָׁעוֹן

orologio

אַרְבַּע

4

תֵּשַׁע

9

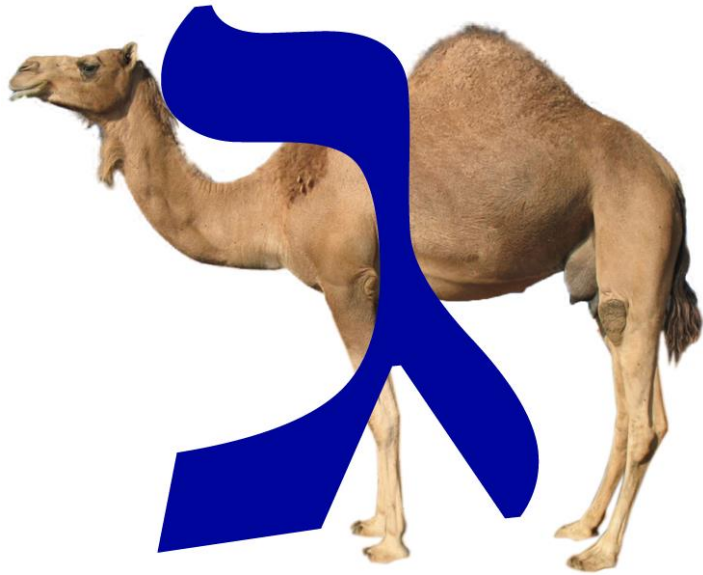
בְּתֵאבּוֹן

buon appetito

8

Capitolo 9 נ ג

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Nun	N come in naturale	נ
Ghiml (da "Gamal")	G come in Ghiur o Ghibli	ג



Ghibli =
Maserati →
<-- גמל
Gamal =
Cammello



Pratica per ג נ

גוֹי	גֵּר	גַּם	נֵר	גַּן	בְּנֵי	1
nazione	estraneo	anche	candele	giardino	figli di	

אֲבוֹתֵינוּ	דוֹרֵנוּ	רַגְלֵינוּ	לָנוּ	2
nostri padri/antenati	la nostra generazione	i nostri piedi	a noi	

מִנְגֵן	לְנִינָה	לְגוֹר	גָּר	3
suona uno strumento	a suonare	abitare	abita	

גְּאוֹן	גִּדְלוֹ	גִּדְלָה	גְּדוֹלָה	4
genio talmudico	ingrandire	cresceva	grande	

גְּמָרָא	מָגֵן	גּוֹאֵל	5
ghemara	scudo	redentore	

אֲגוּרוֹת	תְּרִנְגָל	גְּמָל	6
moneta israeliana	gallo	cammello	

נָשָׂא	נוֹשֵׂא	נָדַד	נוֹדֵד	7
portare	porta (v.)	vagare	vaga	

גָּמַר	גּוֹמֵר	נָתַן	נוֹתֵן	8
finire	finisce	dare	dà	

Capitolo 10

⋮ ה ה

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
HEI	H H – aspirato come in inglese : Hotel, Hello	ה
<u>KHET</u> / <u>CHET</u>	KH / CH fricativo come in scozzese : Loch o tedesco : ach	ח
Seghol (con schwa – chataf seghol)	E come in Bella	⋮ ⋮

Problemi con ה הַ

- הַ alla fine di una parola, la lettera הַ non viene pronunciata esempio : Sarà = שָׂרָה
 - solamente alla fine di una parola, חַ si pronuncia come 'ach' e l'accento si trova nella sillaba che lo precede – esempio : לוֹחַ = Lùach
 - חַ questa combinazione si trova solo alla fine di una parola e segue ciò che facciamo con חַ , però il dagesh (punto) mette l'accento alla fine
Esempio : אֱלֹהֵי si pronuncia elo-**ahh** (molto aspirato)
- Due seghol, l'un dopo l'altro, l'accento della parola sta alla prima seghol Esempio : שִׁשְׁשִׁי

Pratica per ה ה ה

אָתָּה אַתְּ יְלָדָה יֶלֶד חֲבֵרָה חֵבֵר 1
 tu (m.) tu (f.) ragazza ragazzo amica amica

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי 2
 Alleluia (lodi a Dio) lodate il nostro Dio Dio di

חֹשֶׁבֶת חֹשֵׁב אוֹהֶבֶת אוֹהֵב 3
 pensa (f.) pensa (m.) ama (f.) ama (m.)

תּוֹדָה חַג מָחָר הַיּוֹם תּוֹרָה 4
 grazie festa domani oggi Torah

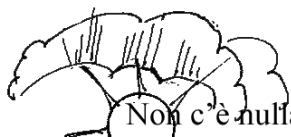
מַחְבֵּרֶת חֶדֶר חֲדָשׁ חֹדֶשׁ 5
 taccuino stanza nuovo mese

הַגָּדָה הַלַּיְלוֹת אֶתְרוֹג 6
 Haggadah le notte Etrog (cedro)

הַשָּׁעָה שֶׁבַע חָמֵשׁ אַחַת אֶחָד 7
 l'ora 7 5 1 (f.) 1 (m.)

שֶׁמֶשׁ לֶחֶם גְּבִיּוֹת רֶגֶל עָרֵב 8
 sole pane signora piede sera

יָרַח שׁוֹלַח לוֹחַ שְׂמִיחַ רוּחַ 9
 luna manda calendario / tavagna felice spirito / vento



אֵין חֲדָשׁ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ. 10

Non c'è nulla di nuovo sotto il sole. Proverbio, Ecclesiaste 1:9

Capitolo 11

ך כּ כ

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Chaf / Khaf	KH / CH fricativo come in scozzese : Loch o tedesco : ach	כּ
Chaf Sofit Chaf finale	KH / CH fricativo come in scozzese : Loch o tedesco : ach	ך Anche vedete : ךּ (si pronuncia 'cha')
Caf	C come in Caffè o K come in Kappa	כּ

Pratica per כ כּ כֵּ

N.B.

כָּל כֹּל

IN OGNI FORMA →

SEMPRE SI

PRONUNCIA

COME “CHOL”

O “COL”.

מְלִכּוּתוֹ suo regno	מְלִכּוּת regno	מְלִכְנוּ nostro re	מְלִךְ re	1
--------------------------	--------------------	------------------------	--------------	---

כְּבוֹדוֹ sua gloria	כְּבוֹד gloria	בְּרוּךְ benedetto	בְּרָכוּ lodate	2
-------------------------	-------------------	-----------------------	--------------------	---

שֶׁבְּכֹל che in tutto	וּבְכֹל e in tutto	בְּכֹל in tutto	כֹּל tutto / ogni	3
---------------------------	-----------------------	--------------------	----------------------	---

כָּחֹל blu	כֹּחַ forza	כּוֹנֵה intenzione	כֹּהֵן sacerdote	כֵּן sì	4
---------------	----------------	-----------------------	---------------------	------------	---

בְּרִיךְ ginocchio	דֶּרֶךְ strada	כָּשֶׁר kasher	כֶּתֶר corona	כֶּתֶל muro	5
-----------------------	-------------------	-------------------	------------------	----------------	---

אוֹכֵלֶת mangia (f.)	אוֹכֵל mangia (m.)	כוֹתֵבֶת scrive (f.)	כוֹתֵב scrive (m.)	6
-------------------------	-----------------------	-------------------------	-----------------------	---

כִּמוֹ come	כַּמָּה quanto	כָּבָר già	עַכְשָׁו adesso	7
----------------	-------------------	---------------	--------------------	---

חֹשֶׁךְ buio	אַשְׁכוּל casco di uva	כָּלֵב cane	כַּדּוּר pallo	כּוֹבֵעַ cappello	8
-----------------	---------------------------	----------------	-------------------	----------------------	---

יֵשׁ לָךְ hai ? (f.)	יֵשׁ לְךָ hai (m.)	נָכוֹן corretto	חָכָם saggio	9
-------------------------	-----------------------	--------------------	-----------------	---

מַה שְׁלוֹמְךָ? come stai (per f..)	מַה שְׁלוֹמְךָ? come stài (per m.)	10
--	---------------------------------------	----

מַה שְׂמִיךָ? come si chiama ?	11
-----------------------------------	----

Parole complicate

- יהוה sempre si pronuncia Adonai
- יי sempre si pronuncia Adonai
- Adonai = אֲדֹנָי Shaddai = שַׁדַּי (lo “shin” della mezuzà)
- Leggere lo Shema

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד

Ascolta Israele, l'Eterno il nostro Dio, è l'unico Dio. Deut. 6

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Benedetto è il nome del suo regno glorioso per sempre. Siddur

וְאַהֲבַת לְרֵעֶךָ כָּמוֹךָ

Amerai il prossimo tuo come te stesso. Levitico 19

Capitolo 12 . י

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Chirek	i come in 'in'	.
Chirek	i come in io	י

אַרְבַּע

(4)

שְׁלֹשׁ

(3)

שְׁתַּיִם

(2)

אַחַת

(1)

1

שְׁמֹנֶה

(8)

שִׁבְעַ

(7)

שֵׁשׁ

(6)

חֲמִשָּׁה

(5)

2

רִבְעִי

quarto

אַחַת עֶשְׂרִים

(11)

עֶשְׂרִים

(10)

תִּשְׁעִים

(9)

3

מַה הַשְּׁעָה?

che ore sono?

וְ

e

שָׁעָה

ora

שְׁתַּיִם עֶשְׂרִים

(12)

4

לְשִׁיר

cantare

לְשַׁלַּח

mandare

לְשָׁמַעַ

sentire/udire

לְלַמֵּד

studiare

5

לְהַכִּיר

conoscere

לְכַתֵּב

scrivere

לְרַאוֹת

vedere

לְחַכּוֹת

attendere

6

לְהַתְּחִיל

cominciare

לְלַכֵּת

andare

לַעֲשׂוֹת

fare

לְדַבֵּר

parlare

7

הַבַּיִתָּה

alla casa

בַּיִת

casa

אֲנִי

io

אֲנִי אִיטָלְיָנִי

inglese

עִבְרִית

ebraico

8

אֲנִי יְכוּל לְכַתֵּב וּלְדַבֵּר עִבְרִית.

9

Posso scrivere e parlare l'ebraico.

אֲנִי יְכוּלָה Posso (f.) אֲנִי יְכוּל Posso (m.)

Benedizione prima della lettura della Torah

- 3 Lodate Adonai, fonte di benedizione ! בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבַרְךְ. 3
- 4 Fonte di benedizione è il suo glorioso nome, eternamente. בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד. 4
- 5 Tu sei fonte di benedizione בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ 5
- 6 Adonai nostro Dio sovrano dell'universo אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם 6
- 7 che ci designò אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ 7
- 8 fra tutti i popoli מִכָּל הָעַמִּים 8
- 9 confidandoci la sua Torà וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ 9
- 10 Tu sei fonte di benedizione, Adonai, che dai la Torà בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה. 10

כ legato a
 una parola
 = "come"
 כְּמִלְכֵינוּ =
 "Come il nostro Re"

מוֹשִׁיעַ מֶלֶךְ אֲדוֹנָי אֱלֹהֵי
 salvatore re Signore Dio di

מוֹשִׁיעֵנוּ מֶלְכֵנוּ אֲדוֹנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
 nostro salvatore nostro re nostro Signore nostro Dio

אֵין מִי בָרוּךְ אַתָּה הוּא
 non c'è chi benedetto Tu sei

אֵין כִּאֲדוֹנֵינוּ אֵין כִּאֱלֹהֵינוּ 1

אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ אֵין כְּמֶלְכֵנוּ 2

מִי כִאֲדוֹנֵינוּ מִי כִאֱלֹהֵינוּ 3

מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ מִי כְּמֶלְכֵנוּ 4

נוֹדָה לְאֲדוֹנֵינוּ נוֹדָה לְאֱלֹהֵינוּ 5

נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ נוֹדָה לְמֶלְכֵנוּ 6

בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ 7

בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ בָּרוּךְ מֶלְכֵנוּ 8

אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ 9

אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ אַתָּה הוּא מֶלְכֵנוּ 10

Capitolo 13



NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Pe	P come in Padova	
Fe	F come in Fare	
Cubuts / Qubuts	U come in Durante	...

Pratica per



פ

פ

עֶפְרוֹן
matita

פּה
qui

פְּרִי
frutta

שׁוֹפָר
shofar 3

פְּרָשָׁה
capitolo,
porzione della Torah

חֲמֵשׁ
5 libri di Mosè

חֲנֻכָּה
Chanukah

פוּרִים
Purim 4

חֶפְשִׁי
libero

רוֹפֵא
medico

יְפֵה
bella

יָפֵה
bello 5

לְפַעֲמִים
a volte

אַפִּילוֹ
persino

אַפְשָׁר
forse

אֵיפֵה
dove 6

אַרְחָה
cena

פְּנִים
faccia

פֶּה
bocca

כִּפָּה
kipā 7

לַיְלָה
notte

פּוֹתֵחַ
apre (m.)

תְּפִלָּה
preghiera

מְשֻׁפָּחָה
famiglia 8

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם 9

Benedetto sei Tu, Adonai, il nostro Dio, Re dell'universo

בוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן. 10
Creatore del frutto della vigna.

Capitolo 14

ק ט

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Tet	T come in terra	ט
Cuf / Quf	C come in Caffè o K come in Kappa	ק

לַיְלָה טוֹב
buona notte

עֶרֶב טוֹב
buona sera

בֹּקֶר טוֹב
buongiorno

טוֹב 4
buono

טִּבֵּת
mese ebraico

טוֹ בְּשֶׁבֶט
nuovo anno degli alberi
quindici Shevat

שֶׁבֶט
mese ebraico

יוֹם טוֹב 5
festa

מְקַדֵּשׁ
santifica

קִדְּשָׁנוּ
ci santificò

קִדְּשׁ
santità

קִדּוּשׁ
santificazione

קִדְּוֹשׁ 6
sacre

קוֹרֵאת
(lei) legge

קוֹרֵא
(lui) legge

לְהַדְלִיק
accendere

טְלִית 7
Tallit

לְקַרֵּא
leggere

אַפְקוֹמָן
Aficoman

יֵרָקוֹת
verdure

בְּבִקְשָׁה 8
per favore

קָל
leggero,
facile

נְקֻדּוֹת
punti di vocali

מִשְׁפָּט
legge

קַפָּה
caffè

הַקְּפוֹת 9
processioni

יַעֲקֹב
Giacobbe

נִטֵּעַ
piantare

קֶרֶן
fondo, corno

קִטְנָה
piccola

קֶטָן 10
piccolo

Benedizione dopo la lettura della Torah

1 Benedetto sei Tu, Adonai

בְּרוּךְ אַתָּה יי 1
יְיָ

2 Adonai nostro Dio sovrano dell'universo

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם 2

3 che ci diede una Torah di verità

אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת 3

4 radicando in noi vite eterne

וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. 4

5 Benedetto sei Tu Adonai

בְּרוּךְ אַתָּה יי 5
יְיָ

6 che dai la Torà

נוֹתֵן הַתּוֹרָה. 6

Canzoni basate sui versetti biblici

הִנֵּה מַה טוֹב וּמַה נְעִים

7

Ecco quant'è buono e quant'è piacevole

שְׁבֵת אֶחָיִם גַּם יַחַד

che i fratelli vivano insieme! Salmo 133

Una nazione non alzerà più la spada contro un'altra,

לֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל גּוֹי חֶרֶב

8

e non impareranno più la guerra.

לֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה

Isaia 2:4

Come sono belle le tue tende, o Giacobbe,

מַה טוֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב

9

le tue dimore, o Israele. Numeri 24:5

מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל

Capitolo 15

ז ז' זַ

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Tsade	Ts come in ragazza	צ
Tsade Sofit / Tsade finale	Ts come in ragazza	ץ
Zayin	Z come l's in "inglese" (s sonoro) o come la lettera Z in inglese	ז

N. B. Questa lettera ז' vav

è diversa di questa lettera ז zayin.

Pratica per ז זץ צ

אַרְצוֹת הַבְּרִית

gli stati uniti

צִיּוֹן

Sion

אַרְץ

paese

3

מַצוֹת

matsot - pane azzimo - matsà

מַצָּה

מַצְיָן

eccellente

מָזוֹן

cibo

מַזָּל

fortuna

4

Non pronunciamo
queste lettere YOD

בְּמִצְוֹתָיו

nei suoi comandamenti

מִצְוֹתָיו

i suoi comandamenti

מִצְוֹת

commandamenti

מִצְוָה

mitzvah

Attenzione!
5 ← Difficile!

בְּזֶמֶן הַזֶּה

a questa epoca

זְמַן

periodo, epoca

זֹאת

questa

זֶה

questo

6

זְכוֹר

ricordo, rievocazione

בֵּיצָה

uovo

זָהָב

oro

מְזוּזָה

mezuzà

זְמִירוֹת

canzoni

7

יִצְחָק

Isacco

צוֹחֵק

ride (m.)

רוֹצֵה

vuole (f.)

רוֹצֵה

vuole (f.)

זְכוֹרֹן

memoriale

8

יוֹם הָעֲצִמָּאוֹת

giorno dell'indipendenza

זוּזִים

moneta di argento

עֵצִים

alberi

עֵץ

albero

9

מִמִּצְרַיִם

dall'Ègitto

הוֹצִיאָנוּ

ci faceva uscire

הַמוֹצִיא

chi crea/realizza

צוּר

pietra

10

Benedizioni

בְּרִית וְשִׁמְרָה

1 Benedetto sei Tu, Adonai יהוה אֱתָהּ בְּרוּךְ
2 nostro Dio, Re dell'universo אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
3 che fai crescere המוציא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ
Il pane dalla terra.

BLESSING ON SPECIAL OCCASIONS

1 Benedetto sei Tu, Adonai בְּרוּךְ אֱתָהּ יי
2 nostro Dio, Re dell'universo אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
3 che ci hai fatti vivere, שֶׁהַחַיִּינוּ
4 sostenuti, וְקִיָּמָנוּ
5 e fatti giungere והגיענו
6 a questo momento לְזֶמֶן הַזֶּה.

1 Benedetto sei Tu, Adonai
2 nostro Dio, Re dell'universo
3 בְּרוּךְ אֱתָהּ יי
4 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
3 che ci hai santificati אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
4 attraverso le sue mitzvot בְּמִצְוֹתָיו
5 e ci hai legati nella mitzvà וְצָוָנוּ
6 di accendere לְהַדְלִיק
7 le luce di Shabbat נֵר שֶׁל שַׁבָּת.
1 Benedetto sei Tu, Adonai,
2 nostro Dio, Re dell'universo אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
3 Creatore del בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.
frutto della vigna.

בְּרִית וְשִׁמְרָה

Noi lodiamo il nostro Eterno Dio,
Sovrano dell'universo,
Creatore del frutto della vite.
Lodato sia il nostro Eterno Dio,
Sovrano dell'universo,
che ci santifica con i Suoi comandamenti
e ci ha graditi.
In amore e con favore, Dio ha reso lo Shabbat, la
nostra eredità, un ricordo dell'opera della
Creazione.

E' tra il primo dei nostri giorni sacri, una
commemorazione dell'esodo dall'Egitto.

O Dio, in noi Tu ha posto la Tua scelta e ci hai
distinto fra tutti i popoli.
Tu ci hai dato questo giorno di Shabbat come
sacra eredità.

Benedetto sei Tu, Adonai, che santifica lo
Shabbat.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וּרְצָה בָּנוּ
וְשִׁבֵת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן הַנְּחִילָנוּ
זְכוֹרֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
זְכוֹר לִיציאת מצרים.

כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ
וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים
וְשִׁבֵת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן הַנְּחִילָתָנוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יי
מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Benedizione prima della Haftarà

1 Benedetto sei Tu, nostro Eterno Dio,
Sovrano dell'universo

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

1

2 che ha scelto profeti buoni

אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים

2

3 e ha desiderato le loro parole

וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת.

3

che sono state parlate per la verità.

4 Benedetto sei Tu, Adonai, che ha scelto
la Torà

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה

4

5 e Mosè il suo servitore, e Israele
il suo popolo,

וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ

5

6 e i profeti della verità e della giustizia.

וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצֶדֶק.

6

Capitolo 16 ך ם

NOME DELLA LETTERA	SUONO DELLA LETTERA	LETTERA
Samech	S come in Successo	ם
Fe Sofit / Fe finale	F come in Fine	ך

N.B. che Samech ם è diversa della lettera Mem sofit ם

Pratica per ם ך

Una parte dello Shema

- 1 Tu amerai il Signore tuo Dio
- 2 con tutto il cuore,
- 3 con tutta l'anima
- 4 e con tutte le forze.
- 5 Questi precetti
- 6 che oggi ti dò,
- 7 ti stiano fissi nel cuore;
- 8 li ripeterai ai tuoi figli,
- 9 ne parlerai
- 10 quando sarai seduto in casa tua,
- 11 quando camminerai per via,
- 12 quando ti coricherai
- 13 e quando ti alzerai.
- 14 Te li legherai alla mano come un segno,
- 15 ti saranno come un pendaglio tra gli occhi
- 16 e li scriverai sugli stipiti della tua casa
- 17 e sulle tue porte.
- 18 Così vi ricorderete
- 19 e farete tutti i miei comandi,
- 20 e sarete santi per il vostro Dio.
- 21 Io sono il Signore vostro Dio,

- 1 וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
- 2 בְּכָל לִבְבְּךָ
- 3 וּבְכָל נַפְשְׁךָ
- 4 וּבְכָל מְאֹדְךָ
- 5 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
- 6 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם
- 7 עַל לִבְבְּךָ.
- 8 וְשִׁנַּנְתָּם לְבְנֶיךָ
- 9 וְדַבַּרְתָּ בָם
- 10 בְּשֹׁבְתְךָ בְּבֵיתְךָ
- 11 וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
- 12 וּבְשֹׁכְבְךָ
- 13 וּבְקוּמְךָ.
- 14 וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדְךָ
- 15 וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ.
- 16 וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ
- 17 וּבְשַׁעְרֶיךָ.
- 18 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
- 19 וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי
- 20 וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם.
- 21 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם.

HaTikvà la Speranza

Inno nazionale israeliano

1 Finché dentro il cuore,

כָּל עוֹד בַּלֵּב פְּנִימָה 1

2 l'Anima Ebraica anela

נֶפֶשׁ יְהוּדֵי הוֹמְיָה, 2

3 e verso l'oriente lontano,

וּלְפָאַתִי מִזְרָח קְדִימָה 3

4 un occhio guarda a Sion,

עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָה; 4

5 non è ancora persa la nostra speranza,

עוֹד לֹא אֲבָדָה תְּקוּמָתֵנוּ, 5

6 la speranza due volte millenaria,

הַתְּקוּהָ שְׁנֹת אֲלָפִים, 6

7 di essere un popolo libero nella nostra terra,

לְהִיּוֹת עִם חֶפְשִׁי בְּאַרְצֵנוּ, 7

8 la terra di Sion e Gerusalemme. (7 – 8 2X)

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם. 8

מִזְלָה טוֹב